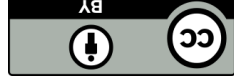


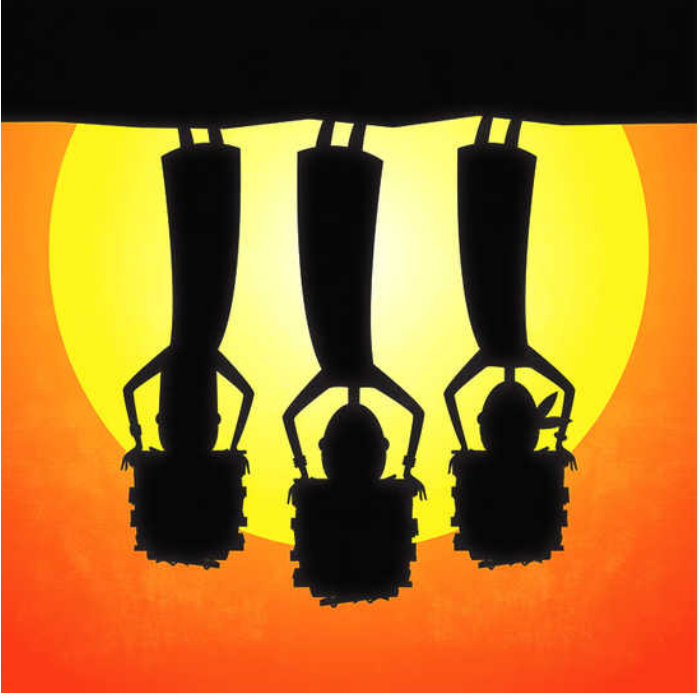
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Samrina Sana

Urdu / English

Level 3



کافی عرصہ پہلے تین لڑکیاں لکڑیاں اکھٹی کرنے باہر نکلیں۔

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.

...

اسی ہے۔ وہ بھڑکیں کھینچتا ہے کہ اسے بھڑکیں کھینچ کر تیرے پاس لے کر آئے۔ وہ بھڑکیں کھینچتا ہے کہ اسے بھڑکیں کھینچ کر تیرے پاس لے کر آئے۔ وہ بھڑکیں کھینچتا ہے کہ اسے بھڑکیں کھینچ کر تیرے پاس لے کر آئے۔



It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.

...

وہ اپنی تہیں کھینچتا ہے کہ اسے بھڑکیں کھینچ کر تیرے پاس لے کر آئے۔ وہ بھڑکیں کھینچتا ہے کہ اسے بھڑکیں کھینچ کر تیرے پاس لے کر آئے۔ وہ بھڑکیں کھینچتا ہے کہ اسے بھڑکیں کھینچ کر تیرے پاس لے کر آئے۔





اچانک انہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گاؤں کی طرف
بھاگیں۔

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried
back to the village.

جب کتا واپس آیا، اُس نے نوزیبیلے کو تلاش کیا۔ نوزیبیلے، تم کہاں ہو؟ وہ
چلایا۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے بال نے آواز دی۔ میں یہاں ہوں
دروازے کے پیچھے دوسرے بال نے آواز دی۔ میں یہاں باڑے میں
ہوں، تیسرے بال نے آواز دی۔

...

When the dog came back, he looked for Nozibele.
"Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here,
under the bed," said the first hair. "I'm here, behind
the door," said the second hair. "I'm here, in the
kraal," said the third hair.

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.

...

میں نے تین بچے لے لیے۔ ایک بچہ میرے سر کے نیچے، ایک بچہ میرے دروازے کے پیچھے، اور ایک بچہ میرے بستر کے نیچے۔

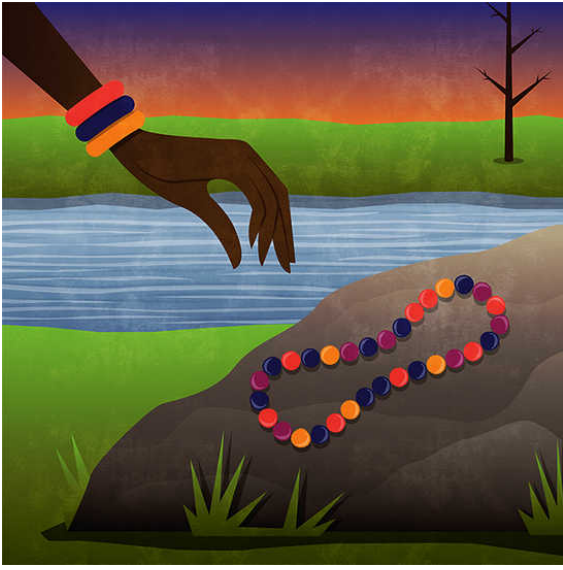


When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.

...

میں نے اپنے گردن سے زنجیر لے لی۔ وہاں سے کہہ کر کہہ کر آئی۔





اس لیے نوزیبیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اپنا ہار ملا اور وہ گھر کی طرف
بھاگی۔ لیکن وہ اندھیرے میں کھو گئی۔

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



ہر دن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی ستھرائی کا خیال رکھنا پڑتا۔
پھر ایک دن کتے نے کہا نوزیبیلے آج مجھے کچھ دوستوں سے ملنے جانا ہے۔
گھر صاف کر دو۔ جب تک میں واپس آوں کھانا بناؤ اور میری چیزیں دھو

—دو

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا، تمہیں کیا چاہیے؟
نوزیبیلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیے جگہ چاہیے۔ کتے
نے کہا اندر آ جاؤ، ورنہ تو میں تمہیں کاٹوں گا۔ اس لیے نوزیبیلے اندر آ گئی۔

...

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.



پھر کتے نے کہا میرے لیے کھانا پکاؤ! لیکن میں نے کبھی کتے کے لیے کھانا
نہیں بنایا اُس نے جواب دیا۔ پکاؤ، ورنہ میں تمہیں کاٹ لوں گا کتے نے
کہا۔ اس لیے نوزیبیلے نے کتے کے لیے کچھ کھانا پکایا۔

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.